

பசுன் நாறு



“கவிதைகள்”

இயற்றியவர்: க. ஏ. பொன்னம்பலம்

கிவமயம்

ச. சு. பொன்னம்பலம் அவர்கள்

இயற்றிய

பாண்டாரி

தமிழ்வேள் இ. கு. நீதிகாரி
தமிழ்த்தலை குசியர்



(பிரதிசீலம் ஆக்கியோனுக்கே)

விலை ரூபா 6-10

முகவுரை

கற்பகதருவாசியபனை மரத்துக்குப் பல நூல்கள் இருக்கின்றபொழுதும் நிலைக்கக்கூடிய நூலொன்றும் இல்லாமென்று, இந்தச் சிறியநூலை ‘‘பனை நூறு’’ என்னும் மகுடன்டோடு நூறு பாக்களால் யாத்துள்ளேன். பெரிய டத்தோடு நூறு பாக்களால் யாத்துள்ளேன். பெரிய நூலாகச் செய்தால் அதிகமானவர்கள் வாசிப்பதற்கு வாய்ப்புப் பெற்றாட்டார்கள் என்பதனுலேயே இந்த அளவைக் கைக்கொண்டேன்.

தமிழரின் கொள்கை ஆடவருக்கு வீரமும், பெண்களுக்குக் கற்புமே ஆகும். தமிழர் காதல் மணத்திலேயே நம்பிக்கை உடையவர்கள் என்பதை கோவை என்னும் காலை நூல்கள் விளக்குகின்றன. கோவை என்பதை காலை நூல்கள் விளக்குகின்றன. கோவை நூல்களைச் சாத்திரம் என்று கூறலாம். கோவை நூல்களைச் சாதாரணமானவர்களால் படித்தறிய முடியாதாகையால் இந்த நூலிற் காதற் கட்டங்களில் முக்கியமான சில வற்றைக் கூறியுள்ளேன்.

கவியின்பத்தைக் கற்றேருக்கு மாத்திரமின்றி மற்றே ருக்கும் கொடுக்க வேண்டுமென்று இலகுவான தமிழில் செய்யட்களையாத்ததுமன்றி அவற்றினுள் அகப்பொருட்களையையும் வைத்துள்ளேன். வள்ளுவர் உண்மைகளையும் கொள்கைகளையும் இரண்டடிப்பாக்களால் கூறியுள்ளார். பலருக்கு இரண்டடிப்பாக எடுத்துக்காட்டாகக் கூறுவதற்கு கூடியிட்டது. ஆகையால் இந்த நூலில் சில பாக்களின் கடைசி அடியில் கொள்கைகள் உண்மைகளை அமைத்துள்ளன. எடுத்துக்காட்ட விரும்புகிறவர்களுக்குச் சலபமாகும்:

இந்தநூலிற் கரணப்படும் பர்க்களில் அநேகமானவை இசைப்பாக்களாகும். மனம் பண்ணி பாடிப்பாடி மன முக்கூடியவை.

வெளியிடுபவர்:-

ச. ச., பொன்னப்பலம்
81, செட்டித் தெரு
நல்லூர்
யாழிப்பாணம்



பனை எமக்குச் செல்வத்தையும் இன்பத்தையும், பலத் தையும், ஞானத்தையும் தருகின்றது. இவற்றை இந்நாலே வாசிப்பவர்கள் நன்றாக விளங்க முடியும். அறிஞர் களுக்கு இன்பத்தைப் பெசுக்குவதற்காக, சில செய்யுட்களுக்கு அரிய அலங்காரங்களும் அமைத்துள்ளன.

வாழ்க பனை நாடு!

இங்ஙனம்
ச: ச. பொன்னம்பலம்
(அரசாங்கத்திற்குத் தமிழ்ச்சேவை செய்து
இயல் பெற்றவர்)

14-12-79



மதிப்புரை

யாழ் கூட்டுறவுத் தமிழ்நூற் பதிப்பு விற்பனைக்கழகத் தலைவரும், முன்னாள் கொழும்புத்துறை ஆசிரிய பயிற்சிக்கலா

சாலை அதிபரும், வல்வை சிதம்பராக் கல்லூரி அதிபரும், இலங்கை கல்விச் சேவையிலிருந்து

இயல் பெற்றவருமாகிய

திரு. சி. சிவகுருநாதன் M.A, Dip-In-Ed.

அவர்கள் வழங்கியது,

சில ஆண்டுகளுக்குமுன் கொழும்பிலே முதலியார் பொன்னம்பலம் அவர்களை அறியாதவர் எவருமில்லை, சென்ற இரண்டாம் உலகப்போர் நடந்துகொண்டிருந்த காலத்திலே அரசியல் சேவையில் மிக முக்கியமானதும் உயர்ந்ததுமாகிய சிறந்த பதவியை வகித்து அக்கால் அரசினரதும் மக்களினதும் அன்பையும் மதிப்பையும் பெரிதும் பெற்றிருந்தார்,

இதனினும் சிறந்தது அவர் அக்காலத்தில் புரிந்த அரும்பெரும் தமிழ்த் தொண்டாகும். அன்னர் இன்று பெருமிதத்தோடு விளங்கும் கொழும்புத் தமிழ்ச் சங்கத் தைத் தேர்றற்றுவிப்பதிலும், வளர்ப்பதிலும் எடுத்த முயற்சியும் கண்ட வெற்றியும் அக்காலத்தில் அங்கிருந்த எம் போன்றவர்களே நன்கு அறிந்து போற்றுவார்.

அரசுப்பணியிலிருத்து ஒய்வுபெற்றபின் கொழும்பிலிருந்துகொண்டே தமிழகும் தமிழ்ப்பெருங் குடிமக்களுக்கும் தம்மாலான பணிகளைச் செய்து வந்தார். சில ஆண்டுகளின் முன் பிறந்த ஊராகிய யாழ்ப்பாணத்தில் வரசஞ்செய்யத் தொடங்கிய நாள்முதல் இலங்கைவாழ் தமிழ் மக்களின் தற்போன்றை நிலைமைக்கிரங்கி, வருந்தி, தமிழ்மக்களின் பொருளாதார கபீட்சத்துக்குரிய வழிவலைகளைச் சிந்திப்புராயினர். அங்ஙனம் எழுந்த சிந்தனைகளை அவ்வப்போது மக்களோடு கலந்துரையாடி வெளியிட்டு வருங்கால், எங்கள் செல்வச் சுரங்கமாகிய கற்பகதரு

பனைமரத்தைப் பாராட்டி, தமிழன் தான் இழந்த உள்ளதை நிலையை மீண்டும் அடைய வேண்டுமானால் அவன் பனைமரத்தைத் தழுவவேண்டும் என்ற கருத்தை மிகவும் தெளிவுபடுத்தியும் உறுதிப்படுத்தியும் வந்துள்ளார்கள்.

பெரியாரின் ஆழந்தகன்ற சிந்தனையில் விளைந்ததே “பனை நூறு” என்னும் இச் சிறு நூலாகும். சொல் அளவிற் சிறிதாயினும் பொருள்வளத்திற் பெரிதாகிய இந்நால் எல்லா நலன்களும் கொண்டு மிளிக்கிறது. தமிழ் இலக்கண மரபு தழுவி இயற்றப்பெற்ற இந்நால் இலக்கிய நயங்கொண்டு கற்றோர்க்கு நல்விருந்தாக அமைத்தோடு நின்றுவிடாது எங்கள் சமுதாயம் எதிர்காலத்தில் பொருளியல் வளம்பெற வேண்டி யுழைப்பார்க்கு ஒரு கைநூலாகவும் துணை செய்கின்றது.

பனையைப்பற்றிய பல நூல்கள் வெளிவந்துள்ளனவேனும் இந்நால் பல சிறப்புக்களைக் கொண்டிருக்கின்றது. காந்தியாடிகள் பகவைத் தாய் என்றழைத்ததுபோல, இப் பெரியார் பனையைத் தாய் என்றழைப்பது, இவர் அதற்கு வழங்கும் சிறப்பைக் குறிக்கின்றது. “ஓன் கைகளினிற் ரேங்கும் ஓலையாயின எல்லாம் சிரமேத்தி ஏங்கிச் செய்யும் சுற்றி தவத்தாய்! அன்னையே” என்றும் “துப்பிற் கென்றே தோன்றிய “அன்னே” “மூப்புற்றோர் நூறுள்ளுக்கள்மேலே முறையாக வாய்ப்புத் தீங்கள் தந்து வளர்க்கும் மதா” என்றும் தாயனைய பனையின் பயன்களைக் கவைத்த கவிஞர் தம் நன்றிமிக்க ஆராமமையைக் கூறி மன அமைதி பெறுகின்றார்.

பனையில், பொருளியல்பினைக் கூறும்போதும் ஆசிரியர் இலக்கிய இரசனையையும் எமக்களிக்கின்றார்.

“மூரிமைந் தர்கள் முறையில் நனைத்திடு
நாரினை செய்வர் நல்ல கயிறுகள்
வாரிறுக் கிடும் மங்கையர் மயிலினம்
சோர வாடுவர் தொங்குமீக் கூசலே”

முதலீய பல கவிகளை இந்நாலில் பரக்கக் கண்டின்புறவாக்.

“பசித்தவரிலைக் கூழ் பனை நல்கலால்
நிசித்தலை யஞ்ச வாரில்லை நிறுவலில்
குசத் தொடோலை குவிந்து கிடத்தலாற்
கசத் தவரிலைக் கட்டியுன் பெற்றியால்”

என்ற செய்யுள் கம்பரையும்,

“ஊமலா டிடவோர் சிலர் காவினிற்
க்ரேமில் ராட்டினஞ்சு சற்றுவ ரோர்சிலர்
நாம மேனும் நவிலறியாச் சிறுர்
சாமமென்னக் கிலுக்கான் சத்திப்பரே”

என்பது சேக்கிழாரையும் நினைவுசெய்வதுபோல, ஒரைய செய்யுள்கள் தமிழ்ப்பெரும் முலவர் பலரின் மரபினை விளக்கஞ்சு செய்கின்றன.

இங்ஙனம், இவ்வரும்பெரும் நாலை, பழுதத முதலைப் பருவத்தில் யாத்துத் தமிழ்ப் பெருமக்கள் வளமான வாழ்வைப் பெறவேண்டும் என்னும் பனைபோலுயர்ந்த நோக்கத்தைக் கொண்டு வெளியிடுகின்றார். அவர் தாம் உள்ளத்தையும் தொண்டினையும் பாராட்டிப் போற்றி, அங்கோர்தம் பெரும்படைப்பைப் பேணிப்படித்துப் பயன் பெறுவது தமிழராகிய எங்கள் எல்லோரது கடமையும் ஆகும்.

இங்ஙனம்
இ. சிவகுருநாதன்

14-12-1979

பணி நாறு

கடவுள் வணக்கம்.

ஆனைமுத்துனை ஆறுமுகத்துனை அம்பிகையைக்
கூனவிழும்பிறை கூட்டிய செஞ்சடை முக்கணைத்
தேனுதிர் வெண்மலர் தேடியுறைந்திடு வாளியினை
நானடி பேணினை நல்கிடு மாறுயர் வானருளே:

(அரும்பத உரை)

கூனவிளம்பிறை - வளைந்த பால சந்திரன். செஞ் ச வூடு
முக்கணை - சிவபெருமர்ஜை. வாணி - சரஸ்வதி.

அவையடக்கம்.

கற்றுமிக் கறிந்துள கலைஞர்முன் இந்தநூல்
சிற்றறி வெனுரை செய்திட நின்றிடல்
உற்றநல் ஸழகுசேர் ஓங்குமாளிகை முனர்க்
செற்றரு புற்றெனச் செப்பிடும் பாலதே.

(அ - ரை)

செற்றரு (செல் - தரு) - கறையானுற் செய்யப்பட்டு

போலிநா கரிகமிந் நாட்டினும் புக்கதாற்
ரூலமீ யுதவிகள் தள்ளியே அந்தியர்
காலில்வீழந் திடுபவர் கணகளைத் திறக்கவே
நூல்பணை நூறிதை நுவலலுற் றேன்ரோ

(அ - ரை)

தாரலமீ - பணை கொடுக்கிற, நுவலலுற்றேன் - கூறியுள்
ளேன். அரோ - அசைநிலை.

நூல்

ஒங்கிச் சென்றே வானில் வளர்ந்தொன்று கைகளினிற்
நேங்கும் மோலை யாயின வெல்லாஞ்சு சிரமேத்தி
ஒங்கிச் செய்யு மீறில் தவத்தா யனையேயெம்
பாங்கிற் கொண்ட நின்பரி வார்க்குப் பகர்வொன்னும்.

(அ - ரை)

ஒன்று - ஒளிபொருந்திய. கைகளினில் - கைகளைப்போன்று -
அனையே - தாயே, பரிவு - இரக்கம். பகர்வொன்னும் -
சொல்லமுடியும்.

நின்ட வுடலும் நேரிய கோடும் கார்நிறமும்
பூண்டா யன்னே பூவுலகக்தில் நின்னைப்போல்
யான்டு மிலாதால் வைரமுடைந்த அருவெனில்
நூண்டும் மன்பே தூயதலாது தோற்றும்மோ.

(அ - ரை)

கார் - கறுத்த, யான்டும் - எவ்விடத்தும், இலாதால் -
இல்லை, (ஆல்) - அசைந்தி, தாரு - மரம்.

செப்பஞ் செய்யாழ்ப் பாணமுடன்றென் றமிழ்நாட்டின்
வெப்பஞ் செய்யு மொப்பு நிலத்து மேவிடுவார்
துப்பிற் கென்றே தோன்றிய வன்னே சுவையிய
அப்புத் தேடிப்பா தளங்கேற வளியன்றே.

(அ - ரை)

செப்பஞ்செய் - எதனிலும் திருத்தத்தை உடைய,
தென் தமிழ்நாட்டின் - தமிழர் வாழுகின்றதாகிய தென்
'விந்தியாவின்' தென்பகுதியின், ஒப்புநிலத்து - மலைகளில்
சாத சமதரையில், மேவிடுவார் - வாழ்ப்பவர்கள், துப்பு -
உணவு, அப்பு - நீர், சேறல் - சேர்தல், அளி - அங்கு,
அங்குறை - அசைந்தி.

எக்கா லத்தும் பாசிலை சூடு மெழிலின்னே *
துக்கா ரென்பர் தாம்பேறு மீக்க செல்வத்தைத்
திக்கார் பேரை வேண்டி விரயஞ்சு செய்யாது
சிக்கே கொள்வர் காண்மாி ணைவுஞ்சு செப்புவையே,

(அ - ரை)

பாசிலை - பசிய இலை, எழில் - அழகு; திக்கார் பேரை -
பல திசைகளிலும் செல்கின்ற புகழை, விரயம் - செலவு
சிக்கே - சிக்கனத்தையே.

சொல்லும் 'வெள்ளைச் சொரிமணல் மீதுந் துப்பென்றும்
நல்குஞ்சு செம்பாடும்முவர் மீதும் நலிவீடும்
கல்லுங் காடு மென்று கருதா யிதுதேதிறி
செல்லும் மிசையாழ்ப் பாணமெல்லாமோர் திறமைத்தே. 5

(அ - ரை)

சொல்லும் (அழகியதாதலாற்) புகழ்பெற்ற, நலிவு -
துன்பம், என்றுகருதாய் - நிலங்களின் வேறுபாட்
டைப் பொருட்படுத்தாது எல்லா இடங்களிலும் வளரு
கின்றுய், துப்பு - உணவு, தேரில் - ஆராய்ந்து பார்க்கு
மிடத்து, செல்லும் மிசை யாழ்ப்பாண மெல்லாம் ஓர்
திறமைத்தே - புகழை வெளியிடங்களுக்கு செலுக்கிக்
கொண்டிருக்கிறதாகிய யாழ்ப்பாணத்தின் எல்லா இடங்களும் ஒரே தன்மையை உடையன வாகும்.

தோப்புத் தோப்பாய்த் தொல்லிசை பெற்ற யாழ்நாட்டில்
மூப்புற் ரேர்நூறுண்டுகள் மேலே முறையாக
வாய்ப்புத் தீங்கள் தந்துவளர்க்கும் மாதாவைக்
கூப்பிக் கூப்பிக் கைகளிரண்டாற் கும்பிடலே;

(அ - ரை)

தொல் - பழைய காலத்திருந்து வரும், இசை - புகழ்,
கும்பிடலே - கும்பிடுவது தான் தகமைத்தாகும்.

வேறு

பனை வளர்ந்திடு பாணமென் ஞட்டினில்
முனிவருந்தமிழ் முத்துறை யோர்களும்
நனிமலிந்திடல் நாமேதற் கோதிடல்
தினமுழ மோர்பொருள் தீந்தருவீயவே.

7

(அ - ரை) பாணம் - யாழ்ப்பாரனம்.

முத்துறை - இயல் இசை நாடகம், நனி - அதிகமாக
ஒதிடல் - சூறுவது, தீம் - இனிய

பசித்தவரிலைக் கூழ்பனை நல்கலால்
நிசித்தலை யஞ்சு வாரில்லை நிறுவவில்
குசத்தொடோலை குவிந்து கிடத்தலால்
கசத்தவரிலைக் கட்டியுன பெற்றியால்.

8

(அ - ரை) கூழ் - உணவு, நிசி - இரவு, இஸ் - வீடு,
குசம் - மரம், கட்டி - பணங்கட்டி, பெற்றியால் - தன்
மையால்.

வேலி யெங்கனும் வீட்டிற் கரண்செயும்
ஓலை உக்கிப் பின் சாலிக் குரந்தரும்
கூலம் வீட்டிற் குவிந்திடக் கூடைகள்
நீலக் கண்ணியர் நிலவி லிமைப்பரே.

9

(அ - ரை) அரண் - பாதுகாப்பு, சாலி - நெற்பயிர்
கூலம் - தானியங்கள், நீலக்கண்ணியர், நீலோற்பல மலர்
போன்ற அழகிய கண்களையுடைய பெண்கள்,

ஓவோர்கள் துலாவுரக் காளையர்
கூடுமாண்ணினர் கூவல் மிதி நின்று
பாட லோடுதன் ணீர்ப்படை கோவியிடத்
தோடப் பீவியுகுத்து நிற்பார்களோ.

10

(அ - ரை) உரக்காளையர் - பலம்மிகுந்த வரவிபர், கூடு
மாண்ணினர் - வயது கூடியவர்கள், கூவல் - கிணறு, ஈர்த்து
- இழுந்து, உகுத்து - கொட்டி. (இங்கே, துலா - துலா
வைத் தாங்கும் தூண்கள், மிதி, பட்டை, பீவி ஆகிய
வெல்லாம் பனையினுலேயே செய்யப்பட்டவை.)

ஏறுவார் பள்ள ரெங்கும் பனைகளைக்
கோறுவார் ஸிலர் கூடும் வயிரத்த
கீறுவார் தச்சர் கேடில் மனை செய
கீறுங் கொல்லுலைச் சேர்ந்திடு முமலே

11

(அ - ரை) கோறுவார் - தறிப்பார், சிறும் - சிறுதலி
போன்ற சத்தத்துடன் எரியும். [பலருக்கும் பனை தெர்மில்
கொடுக்கின்றது என்பது புலங்கும்.]

சட்டுவம்பல கோலுவர் தையலர்
இட்டியாவர்க்கு மீந்திடு மாசையாள்
பட்டையாயின கோலுவர் கைபடி
எட்டு மாண்டுக் கிழவர்க் களங்குமே

12

(அ - ரை) சட்டுவம் பனமேர்லையால் செய்யப்படுகின்ற
உண்களன், கைபடி - கையாற் செய்து பழகிய, எட்டு
மாண்டு வயது கூடிய.

வடலி யுன்பன மாட்டிளங் கன்றுகள்
படலை யாருந் திறப்பது பார்த்துப் போய்
குடலை யாயின வெட்டிக் கோடி கொடு
மட விளைவர்க் குருணபர் மறைவிலே.

13

(அ - ரை) குடலை - வடலிக் குள்ளே இருக்கின்ற சவை
மிகுந்தி குருத்து, மடலினைக்கார் - வாலிபரிற் குறைந்த
வயதுடைய இளைஞர்கள்

ஒலை யுண்டபக்க ஞறைமடி
நூலை யொத்த நுச்சினர் பற்றித்தீம்
பாலை யிர்த்துக் கலநிறை பாய்தரக்
கோல் வான்முகம் பங்கயங் கொள்ளுமே 14

(அ - ரை) உறைமடி - மடியுறை, நுச்சப்பு - இடை
நிறைபாய்தர -- நிறைந்து வெளியே பாய கோல் வான்
முகம் - அழிய ஒழி பொருந்தியழுகம், பங்கயங்
கொள்ளுமே - தாமரைமலர் போன்ற தாகிவிடும்

ஏழைப் பெண்களிழையைப் பூமல்களை
மாழைக் கண்ணியர் வாய்க்கு மனைதொறுங்
தோழிக் கூட்டத்தர் சொல்லி வியந்திடப்
பேழைகள் செய்வர் பெய்கலன் வைக்கவே 15

(அ - ரை) மாழைக்கண்ணீயர் - கார்முகில் போன்ற
கண்களையுடைய பெண்கள், பேழைகள் - திருத்தமான
பெட்டிகள், பெய்கலன் - அணிகின்ற ஆபரணங்கள்

முரி மைந்தர்கள் முறையில் நனைத்திடு
நாரினுற் செய்வர் நல்ல கயிறுகள்
வாரிறுக்கிடும் மங்கையர் மயிலினம்
சோர வாடுவர் தொங்கு மீக் கூசலே. 16

(அ - ரை) முரி - பலம்மிகுந்த, மைந்தர் - ஆடவர், வார் -
பெண்கள் மார்பிற்கு அணியும் சட்டை, மயிலினம் சோர-
மயில்கள் தங்களிற்பார்க்கப் பெண்கள் அழுகுடையவர்
களென்று வருந்தும் படி, ஊசல் - ஊஞ்சல்

செல்வ ரோலையிற் செய்த குடையளர்
நல்ல பெட்டி சளகுகள் நாரியர்க்
கில்லவர்க்குக் காவோலை பிருத்தலால்
அல்ல ஊர்க்கு மின்றுகு மழையினுல் 17

(அ - ரை) : இல்லவர்க்கு -- ஓன்றுமின்றாத வீர்யவர்க்கு
அல்லவ் -- துன்பம், இன்றூகும் -- ஒன்று

வெல்ல மீகுவென் விம்மலை கண்மளை,
நல்ல பாணியைத் தந்தனென் நக்கிடு
செல்வமேயெனச் சித்திர ஒதியர்
கொல்லி மக்களிற் கிரேண்டு புரிகுவர் 18

(அ-ரை) வெல்லம் - பனங்கற் கண்டு, ஈகுவென் - கொடுப்
பேன், விம்மலை' -- அழாதே, தந்தனென் - தந்துள்ளேன்.
செல்வமே - செல்வக் குழந்தையே, சித்திர ஒதியர் - சித்தி
ரங்களாக தமது கூந்தலைப் பின்னியுள்ள பெண்கள், இற்
கிரேண்டு - வீட்டுவேலைகள்

கருக்கு மட்டையைக் கட்டுவர் வேலிக்கு
வரிச்ச தாக்கிவலரும் மற்றேனுடைச்
செஞ்கு மட்டையிற் செய்குவ ரட்டனை
விருப்பி ஞேவண் மேவி யுறங்கவே. 19

(அ - ரை) ஏனுடை -- சிறப்புடைய, அட்டனை - அட்-
டானை, மேவியுறங்கவே - இருக்கவும் படுக்கவும்.

~~ஷம் ஸாடி~~ வோர்சிலர் காலினிற்
கிரேமில் ராட்டினஞ் சுற்றுவ ரோர்சிலர் 20
நாம மேனும் நவிலறியரச் சிறுர்
சாம மென்னக் கிலுக்கான் சத்திப்பரே

(அ - ரை) கா - சோலை, தோமில் - குற்றமற்ற நவில
றியாச்சிறுர் .. சொல்லத் தௌயாத சிறுவர்கள் சாம
மென்ன - சாமகீதம் போல-சத்திப்பரே - கிலுக்கு வார்கள்

ஓற்றை யோலையி லோத விளஞ்சிரூர்
பற்றியானி பயிலுவ ரோர் சிலர்
சற்று நூல்க டமையறி பெற்றியோர்
இற்ற தோளென ஏடு கம்பரே. 21

(அ - ரை) இளஞ்சிரூர் - வயது குறைந்த சிறுவர், ஆணி-
எழுத்தாணி, இற்ற தோளென - தோன் முறிந்து விட்டது
என்று சொல்லத் தத்கதாக.

ஆணைக் காவல னக்சன்செ யோலையும்
புனு மின்பப் புணர்மண வோலையும்
சேனுற் ரூர்மிடு செய்தி ஞோலையும்
நானுங் காதல ரோலையும் நாடெலாம். 22

(அ - ரை) ஆணைக்காவலன் - சக்தி மிகுந்த அரசன்
சேனுற்றூர் டி தூரதேசம் சென்றவர்கள், புணர் மணம் -
மணம் புணர்.

ஓலை பேணி யுறுதியென் பாருளார்
ஓலை கல்விக் குறையு ளென்பார் பலர்
ஓலைப் பாயி ஹறங்குவர் யாவரும்
ஓலையிற் குழ ஹுதுங் சிறுவரே. 23

(அ - ரை) உளர் - செல்வர், உறையுள் - இருப்பிடம்.

ஆலயந் தொறு மாயும் புராணங்கள்
காலை வீடெங்கு மின்பச் சரித்திரம்
ஏலும் பண்டிதர்க் கேற்ற தொல்வாகடம்
ஓலை யிந்தெங்கு முரைப் புரக்குமே. 24

(அ - ரை) ஆயும் - அறிஞர்களால் பல கருத்துக்கும்
கூறப்பட்டு ஆராயப்படுகின்ற, பண்டிதர் - வைத்தியர்,
வாகடம் - வைத்திய சாத்திரம், புரக்கும் - அரசாளும்.

வேறு

தள்ளப் பாளை பங்குனிமாதந் தயவேஷு
கள்ளுத் தாரு மென்றிடு வாரும் கருப்பம்நீர்
வெள்ளம் வாரு மென்றிடு வாரும் மிகுவின்பம்
கொள்ளக் கொள்ள வுள்ள நிறைந்து குதிப்பாரே. 25

(அ-ரை) தாரும் - தரும், கருப்பநீர் - பதனீர் (கருப்ப
நீரைப் பிழையாக கருப்பணி என்று பலர் கூறுவதுண்டு)
குதிப்பாரே - கூத்தாடுவர்.

பிட்டுச் செய்தாள் வேறில் தென்றுள் பிறழ்கண்ணுள்
முட்டுப் பட்டோ மென்செய்வ தென்றுன் முனைவெல்வோன்
கொட்டிச் சென்றுள் முக்தங்கள் கூடி யிரவெல்லாம்
கட்டிக் கட்டிய்பாளை கண்டிப்பாள் களித்தானே. 26

(அ - ரை) பிறழ் - புரஞ்சினற, முனை வெல்வோன் -
போர்முனையில் வெற்றி யடைகின்ற வீரன், முத்தங்கள் -
முத்துக்களைப் போன்ற சண்ணீர், கட்டி - கட்டிப்பிடித்
து, (அதிக முட்டுப்பாட்டி விருந்தவளுக்குச் சடுதியாக
பெருஞ் செல்வம் வருவதை யென்னி இரு முழுவதும்
நித்திரை வரவில்லை)

கொம்பன் ஞர்கள் கூடினர் சென்றேர் பணசுற்றிக்
செம்பும் பாளை செங்குட மரன வுடனிற்பார்க்
கும்பாச் சென்று பெற்றிடு பள்ள னுதவிட்ட
அம்புத் தேனே யன்றெனி ஞகு மமிழ்தம்மே. 27

(அ - ரை) கெர்மபன்னூர்கள் - பூங்கொம்பு போன்ற
அழகடைய பெண்கள், உம்பர் - மேலே, அம்பு - நீர்,
(உம்பர் எண்பதற்கு தெய்வலோகம் என்ற பொருளும்
இருப்பதால் தேன் அல்லது அமிர்தம் என்று கூறப்பட்டது)

கூறிக்கூறிக் குடமுலை யானோர் குபந்தன் னில்
ஏறித்தந்த இன்பத நீர்வேண் னோர்தேடி
மாறிச் சென்றுள் வந்தொரு வள்ளல் வடிப்பித்துச்
சீறிச் சென்றுள் சேமிப்ப தென்கொல் திறமென்றே. 28

(அ - ரை) குடமுலையாள் - குடம்போன்ற முலைகளை
உடையவள், மாறிச் சென்றுள் - ஒரேவழியிற் போகாமல்
குறுக்கு மறுக்குமாகத் சென்றுள், வள்ளல் - சனகக்குண
மதிகமுள்ள ஆடவள், சேமிப்பு - பவுத்திரப்படுத்துவது
என்கொல் - என்ன காரணத்தால்.

மாவின் பிஞ்சை மங்கை யொருத்தி பதனீருட்
டுவென் நெண்ணித் துண்டுசெய் போது புளிப்பென்றேன்
நாவிற் கின்பம் கண்டுபின் நன்றே மிகவென்றுள்
காவிக் கண்ணூர் ஊடுத விண்ணாற் களிப்பென்னே. 29

(அ - ரை) காவீக்கண்ணூர் - நீலோற்பல மலதைப்
போன்ற கண்களையுடைய பெண்கள், ஊடுதல் - சிறிது
சிறிது கோபித்தல்

பிள்ளைச் சொல்லின் பேதை யொருத்தி பெருகன்போ
டள்ளிக் கூழை யன்பனுக்கிய வதுநன்றென்
றுள்ளாங் கொண்டா னுண்டில் நன்று யிளையாள்பாற்
கள்ளன் பென்று பாளை யுடைத்துக் கண்றுளே. 30

(அ - ரை) பிள்ளை—கிளிப்பிள்ளை பேதை—பெண்,
உள்ளங்கொண்டான் — விரும்பினுன், உண்டிலன் நன்றூய்—
நன்றாகக் குடிக்கவில்லை, இளையாள் — இளையமைவி, கண்ண
ரூளே — நெருப்புப்போன்று அதிகங் கேர்பங்கொண்டாள்
(புருஷன் இளையாளுக்குக் கூடுதலாக கூழ்கொடுக்க
விரும்புகிறுன் என்று எண்ணி அவனுக்குச் சிறிது கூழ்தானு
மில்லாமற் போகட்டுமென்று பாளையை உடைத்தாள்)

காய்ச்சல் செய்யோர் காம னுவக்கக் கயற்கண்ணூர்
காய்ச்சித் தந்தாள் கூழ்பதனீரிற் கடிதோடிக்
கூச்சல் செய்தே கூடுசிருகள் குடித்தாராற்
பாச்சமன்பி லின்ப மஸ்லாது பண்டத்தோ.

(அ - ரை) காய்ச்சல் செய் - மனத்தாற் காய்ந்து
கொண்டிருந்த, காமன் - மன்மதனைப்போல் அழகுடைய
வன், கயற் கண்ணூர் - கயல் மீனைப்பேர்ன்ற கண்களையு
டைய மனைவி, தந்தாள் - வைத்தாள், கடிது - வேக
மாக. [அவனுக்குக் கூழ் கிடைக்காவிட்டாலும் தனக்
காகத்தான் கூழ் காய்ச்சினாள் என்பதை விளங்கி அவன்
மெழ்சியற்றிருந்தார்.]

கட்டிக் கென்று கண்ணி யொருத்தி பதனீரை
இட்டுக் காய்ச்சி யின்பதங் கண்டா ஸெறிந்திட்டுத்
திட்டித் திட்டித் தெய்வ மிகழ்த்தாள் திருமிக்காள்
விட்டுப் பின்யார் மீட்குவர் வாழ்வில் விளையின்பம்,

(அ - ரை) கட்டிக்கு - பனங்கட்டி செய்வதற்கு, இட்டு-
பாத்திரத்தில் இட்டு, திருமிக்காள் - மிகுந்த அழகுடைய
வன், வாழ்வில் விளையின்பம் - இல்வாழ்க்கையின் பேருகக்
கிடைக்கின்ற உயர்வான இன்பம், [பனங்கட்டிக்குரிய நுட்
பமான பதத்தை அவள் கண்டவுடன் கலியாணம் செய்
வதற்கும் ஓர்தகைய பருவமாகிய மங்கைப் பருவம் இருக்
கிறதே என்றெண்ணி, அதைத் தவறவிட்டுள்ளாள் ஆத
வினாவு. தெய்வத்தைத் திட்டி இசூந்தாள்.]

முன்றிற்காயுங் கட்டிள் காத்த முலைபூக்கும்
அன்றிற் போல்வாள்ளி யொருத்தன் மடிப்பெய்தே
சென்றூய் இல்லிற் சேர்க்குதி வாவென் றிடுமெல்லை
துன்றக் கண்டங் கண்ணை கொய்யாக்காய் கவைத்தென்றாள். 33

(அ - ரை) முன்றில் - முற்றத்தில், அன்றிற் போல்
வாள் - சோட்டைப் பிரியாத அன்றிலைப் போன்றவட்டு

சென்றும் இல்லிர் சேர்க்குதி வாவென்றிடு மெல்லை - வீட்டு கொண்டுபோய் வைத்திட்டு வாவென்று சொல்லிய டில் கொண்டுபோய் வைத்திட்டு வாவென்று சொல்லிய நேரத்தில், துன்றக்கண்டு. கிட்டிவரக்கண்டு [மங்கைப்பறு வத்தின் முன்னும் பெண்களுக்குக் காதல் தொடங்கக் கூடும் என்பது. தாயற்றிந்து விடுவாளன்று பரந்து அவன் மடியிற் கொய்யாக்காய் கொண்டு போகிறுள்ளன்று தாய் விளங்கும்படி வைத்தாள்.]

၁၅၂

கள்ளினை மிகவுண்டு கரன்பவர் நகைசெய்ய உள்ளாறி விலராகி யோடுனர் பாடுனர்கள் தள்ளடு மியல்பார்கள் தஞ்செயல் சிறிதிங்கு கள்ளமில் மனதோடு களறிட முயல்கின்றும்

34

(அ - ரை) தள்ளடு - தள்ளாடு, கள்ளமில் - பாரபடச் சிற்லாது, களறிட - கூறிட.

பள்ளர்கள் வினாயின்பின் பருகினர் மதுநன்கு
தள்ளரும் பறைகொட்டு தங்கைசெய் தாளமொட்டே
கள்ளினி வினிதொன்று கருதிட வில்லதென்று
துள்ளினர் கவியாடித் தோப்புகள் திரிவார்கள். 35

(அ - ரை) வினாயின்பின் - வேலை செய்து முடிந்த மன்பு தள்ளரும் பறைகொம்பு தங்கை செய்தாள் மொடே குற்றமில்லாத பறைமேளத்தை அடித்துக் கொண்டும், கொம்பினை ஊதிக்கொண்டும், தங்கள் கை கலாற் தாளமிட்டுக் கொண்டும்.

காலையில் மனோயாளைக் கைகொ டறைந்தொருவன்
மாலை வரும்பொழுது மதுவுள் மறைந்தனனும்
நீலம் விழிகளடி நித்திலம் முரலடி
கோல மயிலடிநீ கொஞ்ச கிளியென்றுன்.

3f

(அ - ரை) அறைந்து - பலமாக அடித்த மாலைவரும் பொழுது - மாலையில் வீட்டுக்குத் திரும்பிவரும்பொழுது, மதுவுள் மறைந்தனாய் - கள்ளை அதிகம் உண்டதனால் தன்னியல்பு அற்றவானாகி, நீலம்விள்ளிகள் - உன்னுடைய கண்கள் நீலோற்பல மலரைப்போன்றவை, நித்திலம் மூரல் - உன்னுடைய பற்கள் முத்துக்களைப் போன்றவை.

ஊறிடு களையண்டோ ரோங்கிடு மகிழ்ச்சியினன்
கூறிடு மனைவிக்குங் குழப்பதைக் ஞக்குந்தான்
பேறிது வழிமென்றே பெய்துக எரிந்தனாலுல்
தேறிடி ஸன்பாலே திமையு முளதன்றே.

37

(அ - ரை) ஊறிடு - பாளையில் இருந்து ஊறுகின்ற களை - கள்ளை ஒங்கிடு - பெரிதான பெய்து - வார்த்து தேறி டில் - ஆராய்ந்து தெளியுமிடத்து

உந்ற யொருட்டசெல்வன் உண்டு, களித்தொருநான்
கற்றிய தோழர்களின் சூழ்ச்சி யறிந்தில்லைய்
முற்று மவற்குரிய முதுசொழு மேஜையும்
விற்று வறியவனைய் வீடு திரும்பின்னே. 3

3

(அ - ரை) உற்றபொருள் -- கிடைத்த பொருள் உண்டு - கள்ளை உண்டு, சூழ்ச்சி - ஆலோசித்து முடிவு செய்த கெடுதி, அவற்குரிய - அவனுடைய முதுசொம் - தாய் தகப்பன் வழியாக வந்த சொத்துக்கள்

கொண்டல் வணத்தினாலே குறைவில் விற்றகுரியன்
உண்டனன் மதுவந்தில் ஓப்பில் மனையாளைக்
கண்டதுங் கண்ணேயென் ஒதை யெனக்கழற
ஓண்டொடி காலோச்சி உதைந்தவுட் போவென்றாள் 39

(அ - ரை) கொண்டல் வணத்தின் கருமேக நிறக் கையுடைய விறற்குரியன். வீரன், வந்தில் வீட்டிற்கு

வந்து, கண்ணேவியன்கீதை யெனக்கழற். சிதையைப் போன்ற அழகுடைய என்கண்மணியே யென்றுகூற, ஒண் போன்ற காலோக்கியதைந்தவுட் வட்போவென்றான் - ஒளி டொடி காலோக்கியதைந்தவுட் வட்போவென்றான் - ஒளி பொருந்திய வளையல் களை அணிந்த மனைவி அவளை உதைத்து, (சிதை என்ற பெயருடைய வேறு ஒர் மனைவி அவனுக்கு இருப்பதாக எண்ணி) அவளிடம் போவென்றான்

சந்திர வதனத்தோர் தையலுக் கிண்ணலெருத்தி உந்தன் பெருங்கற்றபை யுரைப்பதெத் னின்கணவன் திந்தை மயக்கியிடுந் தேற்றை யுண்பனென் வெந்தென ஏன்னில்லாய் வீரற்றிருத்தினளே, 40

(அ - ரை) சந்திரவதனத்து - பூரணசந்திரனை ஒத்த முகத்தினை உடைய, தேறலை - கள்ளோ, வெந்தனள் - அதி கம் மனம் நொந்தவளாகி உண்கிலாஸய் - சாப்பிடுதலைக் கைவிட்டு, வீரர்றிருத்தினனே - வீரஞ்சிய அவர்ணதைய கணவனை கள்ளுங்குறுவன்னம் திருத்தினள்.

மாலை யளிக்குங்கள் மாந்தி யெல்லாமிடந்து
தாலி யறுத்தனனேர் தெயலுக் குப்பவந் தோன்
வேலை விளிக்குட்டயாள் வீட்டை யகன்றனளாய்
அலயன் சென்றறஞுக் கடிமை புகுந்தனனே. 41

(அ - ரை) மாலை மயக்கத்தை, மாந்தி - அதிகமாக குடித்து, வேலைவிலிக்குடையாள் - வேலபோன்ற விளிகளை உடையவள், அரண் - சிவன்,

கள்ளினை யுண்டகமக் கார வெருத்தனுடன்
பள்ள - னெனக்சில் சொல் - பண்டறியான் - பகரத்
தெள்ளாறி வற்றவனுந் திருந்தின னுலகத்துக்
கொள்குங் குணத்தாலே குலங்கள் வகுப்பாமே. 42

(அ - ரை) பண்டறியான் - முன்பு அவனை அறியாத வன் பகு - சொல்ல.

வேறு

பங்குனியில் வந்திடுநற் பாளைகள் பருத்தோர்
திங்களை வெல்லகையினிற் றினகரன் வெதுப்பிற்
கிங்குதரு கின்றனனே னின்மருந்து மக்காள்
நூங்கிலென வன்னைபணை நூவன்றாருள் சரக்கும் 43

(அ - ரை) ஒர் திங்களக வெல்கையினில் - ஒரு மாதம் சென்ற பின்பு, தின்கரன் - சூரியன் வெதுப்பி நிற்கு - கடுஞ்சுட்டிற்கு. இன்மருந்து - இனிய மருந்தை, நுவன்று கூறி.

எல்லிவர முன்னிரெழல் யாவுருக்கும் நன்றாய்
சொல்லுமொழி புன்னெணினும் சோம்புசிறு வர்க்கு
நல்லவழி காட்டுவன்கொல் நல்குமல்நுங் கன்னை
செல்வழிகள் கொல்லைவயின் சிறுபுறவு மெங்கும் 44

(அ - ரை) எல்லி - சூரியன், காட்டுவள் கொல் - காட்டுவத்தகாக இருக்கலாம், நல்குமல்நுங்கு - இராவில் நுங்கை விழ வைக்கும். வயின் - இடத்து, சிறுபுறவும் - சிறிய பனங்காடு.

தந்தைவர் நுங்குட கந்தலீ சமந்தே
மெந்தர்விரைந் தோடியவன் கால்கள்மறித் தீர்த்தல்
முந்தவுபிர் தந்தவிவன் முழுமனங்கொடேத்திற்
பின்தவு மளிக்குமெனப் பேணினர்கள் மானும். 45

(அ - ரை) கால்கள் மறித்தீர்த்தல் - மகிழ்ச்சியினுல் கால்களைக் கட்டிப்பிடித்து இழுத்தல், முந்தவுயிர்தந்த - ஏற்கனவே எங்களுடைய உயிரை எங்களுக்குத் தந்த, ஏத் தில் - வணங்கினால், பிந்தவுமளிக்குமென பேணினர்கள் மானும் - திரும்பவும் எங்களுக்கு உயிர்தருவான் என்று நினைத்ததைப் போன்றதாகும் (சிறுயிள்ளைகளுக்கு நுங்கு உயிருக்குச் சமானமென்பதாம்)

காணியில் ளாகிடினுங் கானுகம் லங்கள்
நாணியிடு மேழைநல்கில் நாணியிடு மென்றே
ஏணிமிசை யேணினெடு மேறியறு நுங்கைப்
பேணியிலன் சென்றனனுட் பேணியடை வள்ளல் 46

(அ - ரை) கானு கமலங்கள் நாணியிடும் - அவளை கான்கின்ற செந்தாமரை மலர்கள் அவனுடைய முகத்தின் அழகுக்கு தோற்றமையால் வெட்கப்படுகின்ற, நல்கில் நாணியிடுமென்றே - தான் கொடுத்தால் அவள் தான் வறியவள் என்று எண்ணி வெட்கப்படுவாள் என்று கருதி மிசை - மேல், பேணியிலன் சென்றனன் - தான் முழுமை யும் எடுக்காது சில நுங்குகளை கவலையீனமாக விட்டவன் போல அவள் பின்னர் எடுக்கட்டுமென்று விட்டுச் சென்றன், உட்பேணியடை - மனத் தினுள்ளே அவனைக் காத வித்துப் பின்பு கலியாணம் செய்துகொண்ட 47

முற்றுக்கவை நுங்கதைனை மொய்குழி லொருத்தி
பெற்றுள்ள தனக்குமெனப் பேசின்ன பொய்யிய
மற்புயனு முன்னுபினம் மங்கைவிர கோஞ்சே
பற்றகலத் துற்றுதுயில் பஞ்சமளி யீந்தான். 47

(அ - ரை) முற்றுக்கவை - சுவை முற்றிய, மொய்குழல் - வண்டுகள் மொய்க்கின்ற கூந்தல், மற்புயன் - மல்யுத்தத் தில் வெற்றியடைகின்ற தோள் களையுடையவனைகிய அவனுடைய கணவன், விருகு - கள்ளம், பற்றகலத்துற்ற துயில் - அன்பினை உடையவனது நெஞ்சின்மீது உறங்குகின்ற துயிலை, பஞ்சமளி - பஞ்சமெத்தைக்கட்டில்

தக்கபரு வத்துளது தண்மையுள வண்மை
மிக்குளதி தைப்பருகில் மெய்த்தக்கவை யென்றே
புக்குப்பளை யெக்குஸியும் புத்துயிர்கொள் காமத்
திக்கலைவர் போலவனில் தேர்ந்துநுங் கரிக்கும். 48

(அ - ரை) தண்மை - மென்மை, வண்மை - அழகு, புத்துயிர்கொள்காம - ஒவ்வொரு முறையும் அதற்குமுன் இன்பமனுபவிக்காமல் புத்துயிர்கொள்காம, திக்கலைவர் - (தெய் வத்தைச் சிந்திக்காது) இத்துறையில் தங்கள் பொழுதை வீணிற் போக்குபவர்களாகிய காமுகர்கள்

வேறு

ஏந்துயெங்கையில் மோந்துமென்றஈச
இருதயத்தொ டணைக்குநம்
மாந்துபால்முலை மன்னுபுன்னைக
வடிவுமென்னடை மழலையர்
வாய்ந்தவிந்நலந் தேய்ந்துபின்னெரு
வடிவுகொண்டருள் மலர்தல்போற்
சேந்த நுங்குகள் முற்றித்தீஞ்சவை
ஆரந்தநற்பழ் மாயவே.

(அ - ரை) மோந்து - முத்தமிட்டு, மழலையர் - மழலைச் சொற்களைப் பேசுகின்ற குழந்தைகள், வாய்ந்தவிந் நலம் - பொருந்திய இச்சிறப்புக்கள் தேய்ந்து - சிறிதுசிறி தாக அற்றுப்போய், பின்னெரு வடிவு கொண்டருள் மலர் தல்போற் - பின்பு வேசெருரு வடிவுகொண்டு வாலிப வடிவு கொண்டு), அருள் மலர்தல்போல் - (மங்கையருக்கு அருள் கொடுக்குந்தன்மை விளங்குவதுபோல)

ஆடியோடுமே ஆவணீபுரட்
டாதிஜீய மாதங்கள்
கூடலெங்கனும் தாலமீபழம்
குறைவிலாது கிடைத்தலால்
வீடுறைந்திடு கண்ணியரவை
காவல்செய்திடு விணைகொடே
நாடியேகல் வாழுவார் கொட்டில்
நங்கமைத்த விதண்களில்

(அ - ரை) கூடல் - மரங்கள் நெருங்கி உள்ள கிடம்பு வினை - வேலை, இதண் - அட்டாளை, தாலமீ - பணைகொடுக்கின்ற

பாடலும்பல வாடலும்பரந்
தோடலும்மொளித் துறைததும்
தேடலும்சிலர் கூடலும்மிடற
ஸ்டலும்மலர் மாலைகள்
சுடலும்மடி நாடலும்பொடி
போடலும்துடி போலிடை
வாடலும்தி கோடலும்பணை
வரிசைக்காடுகள் மலியுமே. 51

(அ - ரை) இறை - சிறிது, அடிநாடலும் - பாத்ததை
வணங்குதலும், துடி - உடுக்கை, மதிகோடலும் - சந்தி
ரணை ஒத்தமுகம் கோணுதலுமூம்.

இருசிலம்பொலி கரமெனும்படி
ஏங்கவந்துகில் தாங்கிநின்
றருநடம்பயி வணிமயில்தனை
யண்மையுள்ளவோர் புதர்மறைந்
தோருவன்கண்ண னுணர்வழிந்தன
ஞேழிமுன்னெந்தி ருற்றபின்
வெருவுமென்னவன் விலகினான்மயில்
உருவிலன்னென வுன்னினுள் 52

(அ - ரை) கரம் - தாளம், ஏங்க - சப்திக்க, அந்
துகில் - அழகிய சேலை, தாங்கி - தரித்து, பயில் - செய்
கின்ற, அணிமயில்தனை - அழகிய மயில்போன்ற மங்கின்ற,
கையை. புதர்மறைந்து - பற்றறையுள் மறைந்து. வெரு
கையை. புதர்மறைந்து - பற்றறையுள் மறைந்து. வெரு
கையை. உருவிலன் - மன்மதன், உன்னி
வும் - பயப்படுவாள், உருவிலன் - மன்மதன், உன்னி
வும் - நினைத்தாள். (ஒப்பற்ற அழகை உடையவனுக
ளை - நினைத்தாள்.)

மின்னலின்கொடி துண்னவங்கொரு
வேழமொத்திடு காளைகண்
ஷன்னலந்தரு பொன்னிமண்மிசை
எய்தவென்னவென் செய்தவம்

முன்னெதிர்ந்திவள் தன்ஜையன்பொடு
முடிநிலம்பட வடிதொழிற்
பன்னரும்பெற வென்னதென்றுபோய்ப்
பணியநின்றிலள் பதறினன். 53

(அ - ரை) மின்னலின் - கொடி - மின் ன றி கா டி
போன்ற அழகினை உடையவள், துண்ண - நெருங்கிவர,
வேழம் - யானை, கார்ணை - வாலிபன், இன்னலம்தரு - இவ்வ
ளவு பேரழகையுடைய, பொன்னி - இலட்சமி, செய்த
வம் - யான் முன்பு செய்த தவம், முன்னெதிர்ந்து - இவள்
முன்னேபோய், முடிநிலம்படவடிதொழில் - என்னுடைய
தலையானது நிலத்தில் முட்டும்படி நான் அவனுடைய
பாத்ததை வணங்கினால், பன்னரும் - நினைக்கமுடியாத,
பெறல் - வரம், என்னது - எனக்கு த்தருவாள்
பணிய - வணங்கும்பொழுது, நின்றிலள் - மறைந்தொளித்
தாள், பதறினன் - ஆகையினால் அவன் நடுக்கமெய்தினுன்
(பேரழகினுலே இலட்சமியென்று என்ன யவன் அவ்னா
மறைந்தமையால் உண்மையாக அவன் தெய்வம் தானென
நினைத்துப் பயத்தினால் நடுக்கமெய்தினுன்)

வேள்சரங்களுக் கஞ்சவேலனும்
வேயையொத்துள தோளியும்
ஆளசௌதிருள் சூழ்புதர்தனி
லாடிஅன்பினைச் சூடையில்
நீள்தடியொன்றைத் தாள்தடிந்தி
நினைத்தங்கேகுமொர் காளைக்கு
கோளாவவன் கூடல்கண்டனை
என்றுக்கறுமொர் தோழியே. 54

(அ - ரை) வேள்சரங்களுக்கஞ்சவேலன் - மன்மதனு
டையபானங்களுக்கு அஞ்சுகின்ற, முருகக்கடவுளையொத்த
அழகினையுடைய ஓர் வாலி பன், வேயையொத்துள
தோளி - முங்கிலையொத்த தோழிகளையுடைய ஓர் ஆளை
பெண், ஆளசௌதிருள்குபுதர்தனைல் - ஓருவரும் செல்ல
முடியாததும் இருள் அதிகமாகவள்ளதுமான பற்றறையுள்,
தாள் தடிந்திட - அடியோடு வெட்டுவதற்கு, ஏகும் - செல்
கின்ற, கோளாரா - கோபங்கொன்டு படமெடுத்து நிற்கும்
பாம்பு, அவன் - அங்கே, கூறும் - சொல்லினள்.

தூர வந்திடோர் மாரன் கைக்குழல்
 தொளிக்கத்துப் பிதழ் தந்தவூர்
 காரணிந் தவள் கைசெயும் பணி டீ
 காட்டித் தோழியர்க் கோல்லியின்வ
 நீரிதைச் செயும் சீரினே டென்று
 நீங்கினான் கடி தேகினான்
 வாரலிங்கு நீ ரென்று கைமறி
 வடலி கூடுமோர் புறவினுள்.

55

(அ - ரை) மாரன் - மன்மதன், துப்பிதள்தந்த - பவனம்போன்ற வாயையுடைய, கார்அணிந்தவள் - சரியமேகம்போன்ற கூந்தலை உடையவள், ஒல்லையில் - கெதியாக, கடிதேகினன் - விரைந்து சென்றாள், வாரலிங்கு நீரென்று - இவ்விடத்தே நீங்கள் வரவேண்டாமென்று, கைமறி - கைகளை விரித்துக்காட்டி மறித்துக்கொண்டிருக்கின்ற, புறவினுள் - வடலிக்காட்டினுள்.

வேறு

விழுவன பழங்க ளங்கும் விரைவொடு சமப்ப ரெங்கும் ஓழுகிடு தேன தெங்கு முண்டோலி வண்ட தெங்கும் பழுதரச் கடுத லெங்கும் பனுக்குதல் காடி யெங்கும் பிழிவது களியை யெங்கும் பெருவெயிற் பரவ லெங்கும். 56

(அ - ரை) ஓழுகிடுதேன் - பனம்பழங்களிலிருந்து ஓழுகுகின்ற தேன், ஓலிவன்டு - ரீங்காரமிடுகின்ற வண்டு.

கறுப்பியின் பழமென் பாரும் தோழ்ச்சி கனியென் பாரும் உறுப்பில திதுவென்பாரு முயர்களை யதுவென் பாரும் வெறுப்பிலா தின்னாம் வேண்டும் வேண்டுமென் றுரைக்கின்ற வெறுப்பிலா நீரென்றுந்து சொல்வாருமாதோ (ருங் அறுக்குதிர் பனுட்டை நீரென்றுந்து சொல்வாருமாதோ)

(அ - ரை) கறுப்பி, தோரைச்சி - கொடுக்கும் களி நிறத்தைக்கொண்டு பணைகளுக்கு உண்பவர்கள் இட

உள்ள பெயர்கள், உறுப்பிலது - அழகு குறைந்தது, மருதோ - அசைநிலை.

அறுத்திடு பனுட்டே துண்டை அணிபெற மிடிக்கின் ரூரும் பொறுக்கியிட பழகினேடு கூடையிற் பொதிகின் ரூரும் சிறுச்சிறு துண்டனு செய்து பாளியிற் சேமிப் பாரும் முறித்தெளின் நெய்யிற் ரெட்டு முறையோடுண் பாருமன்னே. 58

(அ - ரை) அணிபெற - அழகாக, எளின் நெய் - (நல்ல) எண்ணெய், மன்னே - அசைநிலை.

பனங்னி நீரிலிட்டுப் பந்தரின் கிழேதங்கிப் பிழைந்தன ரெதிருந்தார் பெற்றிடு காதல் முற்றிக் கனிந்தவர் முத்தமென்னாலும் கசிந்திடு தேனை யுண்டார் நினைந்தில் விரவியென்னே நெறிவிரைந்தேக லுற்றுன். 59

(அ - ரை) பெற்றிடுகாதல் முற்றிக்களிந்தவர் - சர்துவித்துக் கலியாணம் செய்தவர், முத்தம் எனும் கசிந்திடுதேனை முத்தமாகிய காதற் பழம் பழுத்துக் கசிந்ததேனை, நினைந்திலனிரவியென்னே - சூரியன் இவர்களை ஏத்தே அநுதாபம் காட்டாமல் விட்டது என்ன கொடுமை, நெறிவிரைந்தே கலுற்றுன் - தன்னுடைய பாதையிலே விரைவாகச் சென்றுகொண்டிருந்தான் (இவர்கள் பினைந்து முடிய வெய்யில் போய்விட்டது).

கயல்தரு கண்ணு ஸோர்பெண் கடகத்திற் கனியை யிட்டே யயலுறை காடிபெய்தா, ளன்பொடு பினையும் போழ்தில் வெயில்வந்த கணவன் நீழல்கண்டனன் வெகுண்டான் நோக்கி வயல்வந்த மீன்களிங்கே வந்ததென் களியு ளன்றுன். 60

(அ - ரை) கயல்தரு கண்ணுள் - கயல்மீண்ப்போன்ற கண்களையுடைய, வெயில்வந்தகணவன் - வெயிலுக்குள்ளாக வந்த அவளுடைய கணவன், நீழல்கண்டனன் - அவளு

டைய நிழலைக் களியினுள்ளே கண்டவானாகி. வெகுண்டான் நோக்கி - கோபத்தோடு அவளைப்பார்த்து, வயல்வந்த மீன்கள் - வயல்களிடத்தே வெள்ளத்தினுட் தொற்றிய கயல்மீன்கள், இங்கே வந்ததென் களியுள்ளனருன் - இங்கே பினையப்படும் களியினுள்ளே எப்படி வந்தன என்று கேட்டான். (வெறிலில் வந்தவானாதவினால் அவன்றைய முகத்தின் விம்பத்தில் கண்களுடைய விம்பம் மாத்திரம் தான் அவனுக்கு தோற்றியது)

ஒப்பிலா துயரு நாட்டை யுவந்து காத்திட்ட மன்னன்
கப்பமென் றீந்த ரூறு கணியுணைன் ருண்டான் பின்னும்
சப்புவள்ளுசி நானித் தரநகை கண்ணேயுன் வார்ச்
செப்பிதே யென்றுன் கேட்டுக் கீறினன் சிரித்தாளன்றே. 61

(அ - ரை) ஒப்பிலாதுயருநாட்டை - தனக்கு இணையில்லாது மென்மேலும் உயர்ந்துகொண்டிருக்கின்ற நாடா கிய யாழ்ப்பானைத்தை, கப்பம் - சிறியமன்னர்கள் பெரிய மன்னர்க்கு வருடம்தோறும் கொடுக்கும் திறை, உண்டான் பின்னும் சப்புவன் - பனம்பழுத் திலுள்ள களி முழுவதையும் உண்டு முடித்தபின்னும் சக்கையை ஆசையினால் சப்பினான். அரசி நாணித் தரநகை - இதைக்கண்ட அரசியானவள் நாணங்கொண்டு சிரித்தபொழுது, உன்வார்ச் செப்பிதே என்றான் - உன்னுடைய சட்டைக்குளிருக்கும் தனமேஆகும் இது என்றான், சீறியள் - கோயித்தாள் (தன்னுடைய தனத்தைப் பணம்வித்துக் கொப்பிட்டானே என்று)

தூரத்து வினைப்போன்ற செம்மல் துணிக்கமுலை
 யன்னவான் வேண்டிக்க
 காரிற்கு முன்னம் வந்தான் கண்டிடு
 நன்பர்க் கெல்லாம்
 சாருதற் கேது வாகை தரும்பனங்
 கனியே யென்றுள்
 கூரயிற் கண்ணுட் கின்பம்
 கொளுத்திற்குரே மதிக்கி தம்ம,

62

(அ - ரை) தூரத்து வினைபோஞ் செம்மல் - தூரதே
ஏத்திற்கு தன் தொழில் காரணமாக சென்றிருந்த (சமீ
பத்தில் மணம் செய்துகொண்ட) மதிப்புக் குரியவனுகிய
வாலிபன், காரிற்கு - மழைக் காலத்துக்கு, சாருதற்
கேது - (வழக்கம்போல வருவதற்கு முன்னம்) திரும்பி
வந்ததற்குக் காரணம், கூடையிற் கண்ணுட்கு - கூரிய
வேலையொத்த கண் களையுடைய அவனுடைய மனவிக்கு,
இன்பம் கொனுத்திற்கேர் மதிக்கிது - இப்படி அவன்
சொல்லியமை ஒரு மாத காலமாக அவனுக்கு அளவில்
லாத இன்பத்தைக் கொடுத்தது, (நீ பனங்களியிலுள்ள
ஆசையினுலேயே முந்திவந்தாயல் லாது என்மீதுள்ள அசை
யினுலை என்று ஹடி ஹடி அளவில்லாத இன்பத்தைப்
பெற்றுள்ள.)

இனித்துடே பணிகா ரத்தை யேந்திமூழ் மார்கள் கூடிக் களித்தரு களியிற் செய்தார் கங்குலே யாய் போதும் பொனிற் பெருஞ் சிறுவ ரெல்லாம் புடையிருந் தேக கில்லார் நினைப்பிலே யிருக்க வின்பம் நேடுதல் யாண்டு மென்: னே. 63

(அ-ரை) ஏந்திமூ மார்கள் - ஆபரணங்களை அணிந்த பெண்கள், கனித்தரு - கனி தரு, கங்குல் - இரவு, பொனிற் பெரும் - பொன்னிலும் பரார்க்க அருமையான, புடை இருந்தேக கில்லார் - பக்கத்தைவிட்டு நீங்கா திருந் தார்கள், நேடுதல் ~ தேடுதல், யாண்டும் - எவ்வெவ் விடத்தும்.

தூங்கின ஸெமுந்தோர் பாலன் சுவைப்பணி கார முன்டோ பாங்கினிற் படுத்தான் காலை பதைத்தெழுந் தோடி யன்னே ஏங்குள் தென்பங் கீயென் றிருகரத் திடித்து நின்றுள் ஆங்கயர் பெற்றி யோர்க்கோ ரருள்செயிற் பயனுமுன்டோ. 64

(அ-ரை) ஏங்குள்தென் பங்கி - எங்குள்ளது என்னுடைய பங்கு அதைக்கொடு, ஆங்கயர் பெற்றியோர்க்கு - உடனே மறந்துவிடுகின்ற தன்மை யுடையவர்களுக்கு, அருள் செயில் - உபகாரம் செய்தால், பரானுமுன்டோ - பயனில்லை.

நாடினான் நலமென் றுண்டு நாரத்தை யொருத்தன் வீசித் தேடினான் திளைத்துக் கொண்டான் றிம்பணங்கனியில் வையத் தாடையிற் பொடியிற் பூவிலவையவத் தன்பு வைத்துக் கூடினர் வெறுத்தோர் போலக் குணமிலாப் பரத்தை மாதர். 65

(அ-ரை) நாரத்தை - நாரத்தம் பழமாகிய கசப்புப் பழத்தை, திளைத்துக் கொண்டான் - மிகுந்த ஆரை நன்றாக உண்டான், வையத்து - உலகத்திலே, பரத்தை மாதர் - விலைமாதர்.

வீட்டினுக் கண்போ டேகும் வியன்றரு காளை யின்பாற் சூட்டின ஸிளாமென் கிறேக தோமிலாக் காதல் தந்தை கேட்கவும் நல்ல தியாள் கிளர்க்கவைக் கனிக்குக் காடி போட்டனள் வைத்தாள் வாரான் பூவினிற் சோந்தா என்றே.

(அ-ரை) வியன்றரு - வியக்கக்கூடிய அழகையுடைய, தோகை - மயிலைப்போன்றவள், நல்ல தீயாள் - நல்ல பணங்களியைக் கொடுக்காதவளாகி, தோம் - குற்றம், கிளார் சுவைக் கனிக்கு - மேன்மேலும் சுவை ஏழுந்துகொண் டிருக்கிற பணங்களிக்கு, வாரான் - அவன் வராததா, பூவினிற் சோந்தாளன்றே - மலரைப்போல வாடினாள்,

என்ஜெயைப் படிட்டி ஸிட்டா ஸிடித்துரல் வெளியிறக்கி யுன்னிக் முயிரன் ஞன்முன் ஒப்பிலாள் வைத்த போதவு வன்னலோர் துடைடை யந்தவாயிலை வாயிற் பெய்தான் உண்ணவொன் ஞனின் வாயில் வாய்வைத்தோர் பாகம் பெற் (ரூன். 67

(அ-ரை) உண்ணீக முயிரன்னேன் முன் - அவளின் உள் ஸேயிருக்கின்றதாகிய உயிரைப்போன்ற அவளுடைய கண வன் முன்னே, அண்ணைல் - பெருமைக்குரியவன், ஆயிழை வாயிற் பெய்தான் - தெரிந் தெடுக்கப்பட்ட ஆயரணங்களை அண்ந்த அவனுடைய மனைவியின் வாயில் இட்டான். உண்ணவொன்ஞனின் வாயில் - அதை உண்ணாலும் வைத்திருந்த அவளின் வாயில் - வாய் வைத்தோர்பாகம் பெற்றுன் - தன்னுடைய வாயைவைத்தோர் பகுதியைப் பெற்றுன்.

(அருஞ்சவைப் பண்டமாதலால் தன்னுடைய மனைவிக்குக் கொடுத்துத்தான், தான் உண்ணவேண்டுமென்றென்னினான். அவரோ கணவனுண்டபின்டு தான் உண்ணவேண்டுமென்று உண்ணாமல் வாயில் வைத்திருந்தாள்.)

வேறு

காலையில் நாளுமே பாளியிற் பேணிய கோலநற் பனுட்டினை யுண்டவோர் கோமகன் மாலையைக் காலையாய்த் துயிலினால் மயங்கிநற் பாலவி பிட்டிறிந் தடித்தனன் பணிமகள்

(அ-ரை) கோல - அழகான், கோமகன் - இராச குமாரன், மயங்கி - பழையாக எண்ணி, நற்பாலவிபிட்டு - நல்ல பாற்பிட்டை, அடித்தனன் பணிமகள் - வேலைக் காரியை அடித்தான். (இந்தக்கோமகன் காலையில் பாளிப் பனுட்டும் மாலையில் நற்பாலவி பிட்டும் வழக்கமாக உண்டு வந்தவனுவன்,)

வந்தநல் விருந்தினர்க் கீந்திட மாண்பன்று
இந்துசேர் முகத்தின ரெடுக்கமுன் பாளையால்
வெந்துகோ வெய்தியே வெட்டினன் பாளைகள்
அந்தமில் சுவைப்பன்று வெளிக்கு மாயதே. 69

(அ - ரை) மாண்பன்று - பெருமை மிகுந்த பன்று
டாகிய பாளைப்பன்று, இந்துசேர் முகத்தினர் - சந்திர
வதன்த்தை யுடைய பணிப்பெண்கள், வெந்துகோ - அர
சன் கோபித்து, வெட்டினன் பாளைகள் - பாளைப்பன்று
இருந்த பாளைகளை வாளினால் வெட்டினான். (நல்ல விருந்தினராகையால் சண்க்கம் இருக்கப்படாதென்று] அந்த
மில் சுவைப்பன்று - அளவில்லாத சுவையையுடைய
பாளைப்பன்று, அவனிக்கு மாயதே - பூமிக்கும் ஓர் பகுதி
கிடைத்தது.

வேறு

சாந்துகிண யுதவுவோருஞ் சற்றதிற் றவறுங்காலை
வாய்ந்துபெற் றுண்ணுநீரார் வைதிடல் கண்டு ரெள்ளில்
மாந்தளிர் மேனியார்கள் மலிபழங் குறைதல் கண்டே
ஏந்திடு மிதன்கள் நீத்தா ரென்றிடில் வியப்பு முன்டோ. 70

(அ - ரை) சாந்துகிண யுதவுவோர் - தங்களுடைய சிரிய
காலம் முழுவதும் கொடுப்பவர்கள், சற்றதிற் றவறுங்காலை - சிறிது அப்படிக் கொடுப்பதில் தவறினால், நீரார் - தன்மையை உடையவர்கள், வைதிடல் - திட்டுதல்,
மாந்தளிர் மேனியார்கள் - பனை காத்துக்கொண்டிருந்த
மாந்தளிர் போன்ற மேனியையுடைய பெண்கள், மலி
பழம் - தொகையினிற் கிடைத்த பழம், ஏந்திடு மிதன்கள் - அவாகள் இருந்துவந்த அட்டாளைகள்) நீத்தார் -
கைவிட்டுச் சென்றார்.

செல்லும் போதோர் சேயிழை நன்னூம்
மல்லன் கேட்க மங்கையி தென்னைக்
கொல்லும் மென்று கூறினள் தோழிக்
கல்லைப்பாடி யன்னவன் சென்றான். 71

(அ - ரை) செல்லும் போதோர் சேயிழை - பனைத்
தோப்பைவிட்டு வீடுதிரும்புகிற பொழுது செம்மையான
ஆபரணங்களை அணிந்த ஓர் மங்கைப்பெண், நன்னூம் -
அவளைக்கிட்டி வந்துகொண்டிருந்த மல்லன் கேட்க (அவளுடைய காதலனுகைய மல்வீரனுடைய காதுகளிற் கேட்கக் கூடியதாக), இது என்னைக் கொல்லும் - இந்தப்பிரி
வானது என்னைக் கொல்லும், என்று கூறினள் தோழிக்கு; அல்லைப்பாடி அன்னவன் சென்றான் - இதைக்கேட்ட அவருடைய காதலன் இரவைப்பற்றி பாட்டுப் பாடிச்சென்றான், (அவன் இரவைப்பற்றிப் பாடியது, தான் இரவில் சென்று அவளைச் சந்திப்பானென்று விளங்குவதற்காக)

கண்டில் லேனேற் காயுமு யிரென்
றண்டர் போற்றே ரண்ணலு ரைக்கக்
கொண்டற் குழலி கூரிருள் யாமத்
தண்டும் வைக்கற் போரய லென்றான். 72

(அ-ரை) கண்டில் லேனேற் காயுமுயிர் - உண்ணைக்காணு
விட்டால் என்னுடைய உயிர் நீங்கிவிடும், அண்டர் போற்
கேருரண்ணல் - தேவர்களாலும் வணங்கப்படுகின்றவன்
என்று சொல்லத்தக்க ஓர் பெருமையிற் சிறந்தோன்,
கொண்டற் குழலி - மழைமேகத்தைப் போன்ற இருண்ட
கூந்தலை உடைய அவன் காதலி, கூரிருள் யாமத்து -
கடும் இருட்டுள்ள சாமத்திலே, அண்டும் - வருவீர், வைக்
கற்போரயல் - வைக்கற்போரின் பக்கமாக.

வேறு

மன்னை வெட்டின ருயர்த்தி நற்பாத்திகள் வகுத்தே
என்னிலாப்பனம் வித்துகள் குமந்தன ரிட்டு
வண்ணத் தோடவை யடுக்கிட வானிடை யூரவோர்
கண்ணுற் ரேவூர் காற்றின்முன் வெடியேனக் கலங்கி 73

(அ - ரை) வண்ணத் தோடு - அழகாக, வாளிடையூர்
வோர் - வானத்தினுராடாகச் செல்பவர், கண்ணுற்று-கண்டு,
காற்றின்முன் - காற்றினை வெல்லும் வேகத்தில், வெடி
வெனக் கலங்கி - பனம்வித்துக்க ளெல்லாவற்றையும் தங்
களொச்சட நிலத்திலிருப்பவர்கள் தயாரிக்கும் குண்டுவெடி
களெனப் பீதிகொண்டு.

வரிசை நின்றிடு வித்துகள் மன்னினுன் முளையைத்
திருக்கிறீட்டிடு திறத்தினை மண்மக ஞானர்ந்து
பொருத வந்தனர் வீரர்க ளென்றேஸிப் புலம்ப
விரியும் வான்வெடி தந்தகோல் மேகத்தி னிடியே. 74

(அ-ரை) திறத்தினை - தன்மையை, மண்மகள் - பூமா
தேவி, பெர்ருதவந்தனர் வீரர்களென் ரெண்ணிப் புலம்ப
தேவி, பெர்ருதவந்தனர் வீரர்களென் ரெண்ணிப் புலம்ப
தன்னேடு போர் செய்யப் படைவீரர் வந்துள்ளார் களென்
ரெண்ணி அலற, விரியும் வான் - விரிவான ஆகரயம்,
வெடிதந்தகோல் மேகத்தி னிடியே - வெடிவைத்ததுபோ
லும் மேகத்தினிடத்தே இடி தோற்றுவது (பஞ்சடூதங்கள்
இன்றுக்கொன்று உதவிசெய்யுந் தன்மையில்)

பொறுத்த பேர்களுக் குண்டு கத்தினிற் போற்றும்
வெறுக்கை யென்கினும் வீகிலமென்றிடல் வீணை
கிறுத்து வையத்தை யின்பங்க ஞானகுவர் போலப்
பொறுக்கிச் சிற்சில ருண்டனர் முளைகளைப் பூரான். 75

(அ - ரை) வெறுக்கை - செல்வம், வீகிலம் - நாங்கள்
இறக்கமாட்டோம், ஒறுத்து வையத்தை - உலகத்தவர்
களுக்குக் கெடுதியை விளைவித்து, உண்டனர் பூரான் -
பூரானவெட்டி உண்டனர்.

தினைக்கு மன்பினன் தேமொழித் திருவினை யொப்பாள்
பிளைப்பை ருததன் மனைவிக்குக் கொடுத்திடல் பேணி
முனைத்த வித்தினைக் கொணர்ந்தனன் முன்னரில் நீட்ட
வளைக்கை சோர்ந்தனத வாங்கினன் பாத்தியுடப் பதித்தான். 76

(அ-ரை) தினைக்கு மன்பினன் - கடுமையான அன்டை
யுடையவன், தேமொழி - இனிமையான வசனங்களைப்
பேசுபவன் திருவினை, இலட்சமியை. பிளைப்பெருத பிள்ளைப்பேற்றற, பேணி - என்னி, கொணர்ந்தனன் - பாத்
தியிலிருந்து இழுத்துக்கேரண்டு வந்தான், வளைக்கை -
வளையல்களை அணிந்த அவனுடைய மனைவி, சோர்ந்து -
துக்கமடைந்து (பிள்ளைப் பெருதவளாதலால் பனம் வித்து
முளையையும் பிள்ளைபோலப் பாவித்தாள்.)

வேறு

மூலிகு மதியா மெல்கை முளையெலாங் கிழங்கதாக
ஆவலுற் றிருந்தார் கூடி யமரங்குக் கவியை யீந்து
பூஷைவெட்டித் தோண்டிப்புதைபொருள் பொறுக்கி யார்த்தல்
கோவினி லுறைந்தார் கொற்றங் கொங்களூ நீர்மைத்தாமால்

(அ-ரை மூலிகு மதியா மெல்கை - ஆறுமாதங்கள்
சென்றதும், அமரருக் கவியையீந்து - தேவர்களுக்குப்
பொங்கிப் படைத்துப் பூசித்து, பூவினை : பூமியை, புதை
பொருட் பொறுக்கி யார்த்தல் - புதைந்திருந்த கிழங்கு
களைப் பொறுக்கி (அவைகள் மிகவும் பொலிந்திருப்பதால்

ஆரவாரம் செய்தல்), கோவினி ஒறைந்தார் - அரசர்கள், கொற்றங் கொண்டுள நீர்மைத் தாமால் - வெற்றியடை கின்ற காலங்களில் ஆரவாரித்தலை ஒத்தது.

காத்திர முடையார் வெட்டிக் கவிழ்த்திட மன்னை வாரிப் பாத்திரங் கிழங்கை யிட்டுப் பாவையர் சமக்கும் போழ்திற் பூத்துள வதனம் பார்த்துப் பூரண மடைந்த திங்கள் பேர்த்தெழுங் காலை யொல்கிற பேணுவர் நாணம் மார்கோல்.

(அ-ரை) காத்திர முடையார் - சக்தியுடையவர், பாவையர் சமக்கும் போழ்தில் - சித்திரப்பாவை போன்ற அழிய பெள்கள் (கிழங்கினுடைய பொலிவைக்கள்டு) பெரும மகிழ்ச்சியடைந்து) சமந்துங்காண்டு போகும்போது, பூத்துள வதனம் பார்த்து - பொலிவைடைந்துள்ள அவர்களுடைய முகங்களைப் பார்த்து, பூரணமடைந்த திங்கள் - பூரண சந்திரனுள்ளது, பேர்த் தெழும் காலை யொல்கில் - திரும்பவும் எழும்பொழுது சுருங்குமாகில், பேணுவர் நாணமார்கோல். எவருக்குத்தான் வெட்கத்தைச் சுகிக்க முடியும். [பூரணசந்திரன் பெண்களின் முகத்தைப்பார்த்துத் தனிநிறப்பார்க்க அவர்களுடைய முகம் சிறப்புடைய தாக இருக்கக்கண்டு அடுத்தநாள் எழும்பொழுது வெட்கத்தாற் சுருங்கிற ரெண்கி.

வேறு

ஓடியற் கிளிக்கு முயிர்வாட் டொருத்தி
குடியென் மனதிற் கொண்டாய் கோவே
அடியாள் துயர மறியா யறியாய்
மடிவே ணை வசையுண் டென்றுள்

79

(அ-ரை) ஓடியற் கிளிக்கு முயிர்வாட் டொருத்தி - ஓடியறுக்குக் கிழங்கைக் கிழிப்பவளாகிய, (காதலில் முன்பு ஈடுபட்டுப் பின்பு பிரிந்திருக்கும் துயரத்தால்), அவனுடைய உயிர் போகக்கூடிய நிலையில் இருக்கின்ற ஒருத்தி, குடியென் மனத்திற் கொண்டாய் கோவே - என் மனதிற்

குடிகொண்டிருப்பவனுகிய அரசனைப் போன்றவனே, அடியாள் துயரமறியா யறியாய் - உன்னுடைய அடியர்ளாகிய யான் (உன்னைப் பிரிந்திருப்பதால்) எய்துகின்ற துயரத்தை நீ அறியமாட்டாய். மடிவேணைய - ஜயனே யான் துயரத்தால் இறந்துவிடுவேன். அப்படி இறந்தேனான் உனக்கு வசை உண்டாகும்.

உற்றுள் பசலை ஒருத்தி கிளியே
முற்றுஞ் சுவைகொள் மொட்டுப் பூரான்
பெற்றுண் பாயென் நிலைமை பேசிற்
பற்றி உள்ளம் பப்ரந்தார்க் கென்றுள்.

80

[அ-ரை] உற்றுள் பசலை ஒருத்தி - காதலனை நீண்ட காலம் பிரிந்திருந்ததால் உண்டாகிய கவலையில் பசலை என்கின்ற ஒரு பொன்னிறம், மேனியில் எய்தியுள்ளவளாகிய ஓர் பெண், பற்றி உள்ளம் படர்ந்தார்க்கு - என்னுடைய உள்ளத்தைப் பிடித்துக்கொண்டு போனவராகிய காதலருக்கு, என்னிலைமைபேசில் - என்னுடைய பசலை நிலைமையாகிய இறக்கும் தறுவாயான நிலைமையை எடுத்துக்கூறுவாயாகில், பெற்றுண்பாய் - நான் தருவேன் உனக்கு உண்பதற்கு.

வேறு

தேங்களித் துருவலோடு தீர்ச்சவைப் பணியின் கட்டி
பூங்கைய விதித்தாள் சுட்பைனங் கிழங்கோடு போற்றி
சங்கிதை யுண்மி னெண்று னெழுவன் தோழா னுண்டே
பாங்கியே பாரில்வந்த பயனிதெற் காகுமென்றுள்

81

(அ-ரை) தேங்களி - தேங்காய், பூங்கையள் - மலர் போன்ற கையையடைய மனைவியானவள், போற்றி - கணவனைத் தொழுது, எழுவன் தோழான் - தூஜை நிகர்த்த தோள்களையடைய கணவன், பாங்கியே - என்றும் பக்கத்தில் இருப்பவளாகிய மனைவியே, பாரில் வந்த பயனிது ஏற்கு ஆகுமென்றுள் - நான் உலகத்திலே பிறந்ததானால் எய்திய பயன் இதுவே ஆகும் என்றுள்.

அறுத்துநல் லவிகி முங்கை
யளவினிற் பெய்தே யுப்பை
உறைப்பொடு தெங்கின் கனியை
ஓருங்குசேர்த் திடுத்தான் கொழுநற்
சிறப்பின மீய வண்டான்
தெவிட்டிலாச் சுவையைக் கண்டே
வெறுக்கிலா துண்ப எனவை
முன்றுவே ஓயுமிள் தென்றுன்.

82

[அ - ரை] கொழுநற் - கணவனுக்கு, சிறப்பினள் - அழகுவாய்ந்த மனைவி. தெவிட்டிலா - எவ்வளவு உண்டாலும் ஆசைகுறையாத, சுவை - கொடுப்பாயாக.

வேறு

பூட்டி யிருப்பதும் புழுக்கொடியல்
போகவர வுணல் புழுக்கொடியல்
வாட்டு பசிக்குணல் மாணைடியல்
மங்கையர் காளையர்க் கூட்டொடியல்
நாட்டுப் புகழ்தனை நாட்டொடியல்
நற்சுவை வாயினிற் கீயொடியல்
கேட்டுக்கேட் டெங்கனும் வழங்கொடியல்
கிளத்த சிலாப்புகழ் புழுக்கொடியல்.

83

[அ - ரை] மராணைடியல் - பெருமை மிகுந்த புழுக்கொடியல், மங்கையர் காளையர்க்கு ஊட்டு - காதல் மங்கொடியல், மங்கையர் காதலர்களுக்கு உண்ணும்படி கொடுக்கிற, நாட்டுப் புகழ்தனை நாட்டு - யாழ்ப்பாணமாகிய எங்களுடைய நாட்டின் புகழை வெளிநாட்டவருக்கு நாட்டுகின்ற, நற்சுவை வாயினிற் - எந்தச் சாப்பாட்டைச் சாப்பிட்ட பின்னும் நல்ல சுவையை வாயினிற்கு கொடுக்க உண்ணப்படுகிற, கிளத்திலா - சொல்ல முடியாத,

இனிப்புட னுண்பதும் புழுக்கொடியல்
இட்டுறைப் புண்பதும் புழுக்கொடியல்
தனித்திட வண்பதும் புழுக்கொடியல்
சப்பலுந் தேங்கனி யோடொடியல்
முனைப்பல புண்ணியம் செய்தவைகள்
முற்றி விளைந்தமு தாகியெங்கும்
நினைத்த வடன்வரு முணவொடியல்
நீள்புகழ் யாழ்ப்பாணம் நிறைந்துளதால்,

84

[அ - ரை] முனைப்பல புண்ணியம் செய்தவைகள் - நாங்கள் முந்திய பிறவிகளிலே செய்த புண்ணியமெல்லாம், முற்றிவிளைந்த முதாகியெங்கும் - முற்றி விளைந்து எங்களுடைய நாட்டின் எல்லாப் பக்கங்களிலும் தேவாமிர்தமாகி,

மதிப்பைத் தருவதும் புழுக்கொடியல்
மற்றைநாட் டோர்க்குஞ் சுகிழோடியல்
புதுப்பலங் கொடுப்பதும் புழுக்கொடியல்
போக்கும் பினிகளைப் புழுக்கொடியல்
கதித்தமு குடையது புழுக்கொடியல்
கண்டநா வூறிடும் புழுக்கொடியல்
நிதிக்குவை யெங்கட்டுப் புழுக்கொடியல்
நேரிதற் கெங்கனும் பாரிலில்லை,

85

[அ - ரை] மற்றைய நாட்டோர்க்கரும் மகிழ் - மற்றைய தேசத்தவர்களும் எங்களிடமிருந்து விலைக்குப் பெற்றுண்டு மகிழுகின்ற, புதுப்பலம் கொடுப்பதும் - பலங்குறைந்தவர்கள் உண்டால் புதிய உயர்ந்த பலத்தைக் கொடுப்பதும்; கதித்தமுகு - அதிகமான அழகை, நிதிக்குவை - பெருத்த செல்வம்,

வேறு

செல்கள் செல்லாய்ச் செய்புழுக் கொடியலைப் பாவையர் பாணிதோற்றுத் துப்பகல் வெய்யிலிட்டாவலோ டுண்பதற் கரியநல் விருந்தினர்க் கீவதுண் பெங்களும் மணநிகழ் பந்தருள். 86

(அ-ரை) அரியநல் விருந்தினர் - கலியாண வீட்டுக்கு வருகின்ற அருமைக்குரிய விருந்தாளிகள், ஈவதுண்டெங்கனும் மணநிகழ் பந்தருள் - யாழ்ப்பாணத்தில் எல்லா விடங்களிலும் கல்யாணப் பந்தருள் கொடுப்பார்கள்.

கடிமணம் முடிதூரக் காரிகை யொரித்திதன் விடையனுள் செவியினுள் விளங்கினள் கோவிலுக் கடிதொழற் கெழுமுன் ரறிகிலா தெவருமே வடலியைக் கும்பிடல் மறக்கலா காதென். 87

(அ-ரை) கடிமணம் முடிதூர - கல்யாணப் பந்தருள் கிரியைகளெல்லாம் முடிந்ததும், காரிகை யொருத்தி - கட்டமுகியாகிய கலியாணப்பெண், விடையனுள் செவியினுள் - விடைபோன்ற அவர்ணுடைய கணவனுடைய செவியினுள், விளங்கின் - இரகசியமாகக் கூறினள், அடி தொழு வெழுமுனர் - கோவிலுக்கு தெய்வத்தின் பாதத் தை தொழப் போவதற்கு முன்பு, அறிகிலா தெவருக்கும் - ஒருவருக்கும் தெரியாமல், வடலியைக் கும்பிடல் மறக்கலாக தென் - தங்களைப் பொருத்தி வைத்த தாகிய வடலியை வணங்குவதை மறக்கக் கூடா தென்று.

வேறு

வரிசிலைக் கரமுடை மதனிக ரொருமகன் திருநிகர் வனிதையைத் தெரிகிலன் வரைகுவன் கருநிறப் பிடியினைக் கமழ்தர வொடியலில் அரிசியை வெலவிவ எடுவள்பிட் டெனவுமே. 88

(அ-ரை) வரிசிலைக் கரமுடை - வரியப்பட்ட வில்லை கையிலே உடைய, மதன் - மன்மதன், ஒருமகன் - ஓர் ஆடவன். திருநிகர் வனிதையை - இலக்குமியை ஒத்த அழு குடைய ஓர் பெண்ணை, தெரிகிலன் - கலியாணம் செய்ய தெரிந்து கொள்ளாது, கருநிறப் பிடியினை வரைகுவன் - கரியநிறமுடைய பெண்யாளையை ஒத்த ஓர் மங்கையைக் கலியாணம் செய்துகொண்டான், ஒடியலில் அரிசியை வெலவிவள் அடுவள் பிட்டடனவுமே - இவள் ஒடியல்மாவில் அரிசிமாவிற் செய்யும் பிட்டிற்பார்க்க சுவைமிக்கச் செய்வாளன்று.

கூத்தியிற் சென்றதாய்க் கோருணைக் கேட்டவோர் பூத்திகழ் சென்னியள் போயதே யொடியலென் ருத்திரத் தோடுசென் ருங்ந்தனள் கூடைவாய் வாய்த்தகூ கூடியினடி வந்தவா யறிகிலரள். 89

(அ-ரை) கூத்தியில் - கூத்தியுடைய வீட்டிற்கு, கேட்ட - யாரோ செல்லக்கேட்ட, பூத்திகழ் சென்னியள் - தாமரைமலரையொத்த முகத்தினையுடையவளாகிய மனைவி, போயதே யொடியலென்று - கணவன் கூத்திக்குக்கொடுக்க ஒடியலைக் கொண்டுபோய் விட்டாளன்றென்னி, ஆய்ந்தனள் கூடைவாய் - அவள் அடையாளமாகப் பொத்தி வைத்திருந்த, கூடையின் வாயை ஆராய்ந்தாள், கூடையினடிவந்த வாயறிகிலாள் - கூடையின் அடியில் கணவன் ஒரு புடிய வாயை வைத்து ஒடியலை இழுத் தெடுத்துக் கொண்டுபோய்விட்டாளன்பது அவருக்குத் தெரியவில்லை

கொடியதோர் பினியினன் பண்டிதர்க் கும்பிட ஒடியலிற் செய்தகூ முரைமதி யுண்டபின் கடிதினில் வருவையோர் கலவைதந் திடவெனும் இடைகுண மடைகுவ னெறிந்தனன் பண்டிதன்

(அ-ரை) பண்டிதர்க்கும்பிட - வைத்தியரை வணங்கித்தனக்கு வையித்தியம் செய்ய வேண்டு மென்று கேட்க,

அரைமதி - அரைமாதம், கடிதினில் - காலம் தாழ்த்தாது, ஓர் கலவை தந்திட வெனும் - ஒருமருந்தைக் கொடுப்ப தற்கு என்றார், இடைகுணமடைகுவன் ஏறிந்தனன் பண்டி தன் - சொல்லப்பட்ட காலத்துக்குள் நோய் மாறிய அவன் வைத்தியரை பொருட்படுத்தாது கைவிட்டான்

வேறு

ஏலவோர் கவியி சைக்கக் கம்பயினரும் பொனேற்றுன் தாலமி யொடியற் கூழே யெளவைதந் திடுமி னென்றார் சாலவும் நல்ல கூழின் தன்மையா ரியம்பற் பூலார் ஞாலமே விண்ணின் மேலாம் நவையில் கூழ் நாசூழுண்டால் 91

(அ - ரை) ஏல - பொருத்தமாக, இசைக்க - பாடுதற்கு ஏற்றான் - தனக்குரிய கட்டண மாதுப் பெற்றுக் கொண்டான், தந்திடு மினென்றான் - தனக்கு கட்டண மாகக் கொடுக்கும்படி கேட்டாள், தன்மை யாரியம்பற்பரலார் - மேம்பாட்டை ஒருவருக்கும் சொல்ல முடியாது; நவையில் கூழ் நாசூழுண்டால் - குற்றமற்ற (மிகவுயர்ந்த சுவையுடைய) ஓடியற் கூழை ஒவ் வொரு நாஞ்சுமுன்னும் பாக்கியம் கிடைத்தால் (அவருக்கு) ஞாலமே விண்ணின் மேலாம் - தெய்வ லோகத்திற் பார்க்க டூவுலகமே சிறந்ததரீ கும்

பழையசா துத்தி ஞேடு பனைதரு மொடியற் பிட்டைக் குழைதரச் செய்து கோவின் பாற்றயிர் நன்கு பெய்தாள் மழைபொரு கண்ணி பின்னும் மரவள்ளிக் கறியுமிட்டாள் கோழுநனு முண்டு நெந்தான் கொடுக்கில் ரர்கி தென்றே. 92

(அ - ரை) குழைதரச் செய்து - ஒன்றுக்க் குழைத்து, கோவின் பாற்றயிர் நன்கு பெய்தாள் - பசுப் பாற் றயிரை அதனுள் நன்றாக இட்டாள், மரவள்ளிக் கறி - பழைய மரவள்ளிக் கிழங்குக் கறி, நெந்தான் - சினைங்கி அழுதான், கொடுக்கி ரெர்கிதென்றே -; அளவிறந்த இந்த சுவையுள்ள உணவை சிவனுக்கு ஒருவரும் படைக்கிறார் கிளில்லையே யென்று (பக்திமானுகிய அவன் அழுதான்

வேறு

ஆணையன் னூனவற் கிளைவோர் பயலினை ஏண்டா வைதுணை என்றிடத் திடுதலும் சனமுற் றவுனெழப் போரினி லோடியே ஊனமெய் தாதுனி லொடியலென் றலறினுன்.

(அ - ரை) ஆணையன்னன் - ஆணைபோன்ற பலத்தையுடையவன், அவற்கிளைய வோர் பயலினை - அவனிலும் வயது குறைந்த ஓர் பயைனை, ஈனமுற்றவ னெழப் போரினில் - மதிப்பை இழந்தவனுகிய பயைன் அவனேரு போர் செய்யத்தொடங்க, ஓடியே - ஆணைபோன்ற பல முடையவன் பயந்து ஓடிப்போய், ஊன மெய்தாதுனிலொடிய வென் றலறினுன் - நானும் ஓடியல் சாப்பிட்டிருப் பேஞ்சில் எனக்கு அவமானம் வந்திருக்காது என்று சத்தமிட்டு அழுதான். சிறியவனுயினும் ஓடிய னுண்டதால் சிங்கம் பேர்ன்ற பலத்தை உடையவனுயிருந்தான் (பருத்த யானை போன்ற பலத்தை யுடையவன் அவனுக்குத் தோற்க வேண்டியவனுன்)

வேறு

மாற்றவோர் சீற்ற நோயை மானில
மெங்குஞ் சென்றே
தோற்றன னெருவன் வந்து தொகைப்
பணம் கோடுத்துக் காரம்
ஏற்றன னுண்டு பெற்றுன் குணமிரு
வாரத் தென்றால்
நோற்றவர் நாட்டிற் கன்றி நூதனத்
தால முண்டோ

(அ - ரை) மாற்ற வோர் சீற்றநோயை - ஒரு மிகக் கெரடிய நோயை வைத்தியம் செய்வித்து மாற்றுவதற்கு, மானில மெங்கும் சென்றே - உலகத்திலுள்ள எல்லாத் தேரங்களுக்கும் சென்று, தோற்றன னொருவன் வந்து - மாற்றுவிக்கமுடியாது தோற்றவனுகிய ஒருவன் இந்த நாட்டிற்குத் திரும்பிவந்து, தொகைப் பணம் கொடுத்துக் காரம் ஏற்றனன் - பெருந் தொகைப் பணம் கொடுத்து

கல்லூக்காரத்தை விலைக்குப் பெற்று, உண்டுபெற்றிருங்களைம் இருவாரத் தென்றால் - மருந்தாக உட்கொண்டு இரண்டு வாரங்களுள் வருத்தம் மாறப்பெற்றாகில், நோற்றுவர் நாட்டிற்கன்றி - தவம்செய்தவர்களாகிய எம் நாட்டினருக்கு அல்லது, நூதனத்தாலமுண்டோ - பல நூதனக்குணங்களையுடைய பணமரமானது இருக்கமுடியுமா.

கத்தரிக் காயை வெட்டிக் கலந்துமே ஓடியல் மாவுள் உத்தமப் பிட்டுச் செய்தே உகுத்து நஸ்வெண்ணை யஃதுட் புத்திரவென்றுவற் கீந்தாள் போற்றுதுமாய் நாளை முன்டான் ரத்துரூ நாட்டிற் கெய்தத் தமியனுய் வாயில் காத்தான் 95

(அ-ரை) போற்றுதாய் - எல்லோருடைய புகழுக்கு முரியவளாகிய தாய், நாஜுமுண்டான் - ஒவ்வொருநாளுமுன்டான், சத்துரூ நாட்டிற் கெய்த - தன்னுடைய நாட்டிற்கு பகையரசன் படையெடுத்துவர, தமியனுய் வாயில் காத்தான் - வேலெரூருவருடைய உதவியுமில்லாமல் தனி யனுய் நின்று பகையரசனுடைய படையினரை தடுத்து நாட்டைக் காத்தான்,

வேறு

வெட்டுங் கட்டும் வீடு பெருக்கு மெரிமுட்டும் இட்டம் மோடே நீரு மிறைக்கு மெருப்போடும் வட்டஞ் செல்லும் மாடுப் பின்னே யரிக்கும்மாக கிட்டும் பணைஸ் லேவல்னுக்க் கிளரும்மே 96

(அ-ரை) வெட்டும் - கருக்குமட்டையாகி வெட்டும் கட்டும் - நார்க்கயிறுகிக் கட்டும், வீடுபெருக்கும் - ஈர்க்குப் பிடியாகி வீட்டைக் கூட்டும், எரிமுட்டும் - பன்னுடையாகி நெருப்பு மூட்டும், நீருமிறைக்கும் - பீலிப்பட்டையாகி நீறை இறைக்கும், ஏருப்போடும் - நார்க்கடகமாகி ஏருப்போடும், வட்டஞ்செல்லும் மாடுமுப்பின்னே - கலப்பையின் மரம் பணையாக இருத்தலால் உழும்பொழுது மாட்டின்பின் வட்டமர்கச் செல்லும் மாடுப் பின்னே

-கலப்பையின் மரம் பணையாக இருத்தலால் உழும்பொழுது மார்ட்டின்பின் வட்டமாகச் செல்லும், அரிக்கும்மா - அரிப்பெட்டியாய் மா அரிக்கும், கிட்டும் - எமக்குக் கிட்ட வள்ளதாகிய, நல் லேவல்னுக் கிளருமே - நல்ல வேலைக் காரனுக் கிளங்கு கின்றது.

கொடுக்குங் கொள்ளுங் கூல மாக்கும் கணக்கென்றும் எடுக்கும் மேறி வண்டியிற் றூரப் பிரயாணம் தொடுக்கும் மீகைத் தொல்புகழ் செல்வ வணிகர்ப்போல் நடிக்கும் மம்ம நற்பணை நல்லோர் நாட்டின்கண். 97

(அ-ரை) கொடுக்குங் கொள்ளுங் - பெட்டியாக அமைந்து கொடுக்கும் வாங்கும், கூலமளக்கும் - கொத்தாக அமைந்து தானியங்களை அளக்கும், கணக்கென்றும் எடுக்கும் - கணக் கோலையாக, கணக்கை எப்பொழுதும் வைக்கும், ஏறிவண்டியிற் றூரப் பிரயாணம் தெர்டுக்கும் - வண்டியின் மேல் துலாவாகவும் நூகமர்கவும் கிழுதிகளாகவும் அமைந்து பிரயாணம் செய்யும், சகைத் தொல்புகழ் வணிகர்ப்போல் - கொடுப்பதில் பழைய கர்லங்களிலிருந்து புகழைப் பெற்று வருகின்ற செட்டி மக்களோடு (ஒத்துப்பார்த்தால்) நல்லவரென்று சொல்லக் கூடியவர்களுடைய நாடாகிய (யாழ்ப்பாணத்தின்கண்)

குனியா தென்றுங் கூரிய வாளை யுடை கொள்ளும் அனைவோ ருக்கும் சட்ட மளிக்கு மடிநின்றூர் தினுமா றீயுந் தெவ்வர் படைக்கு வலிகாட்டும் பண்நா பாரும் கோவெனக் கூறும் பான்மைத்தே 98

(அ-ரை) குனியா தென்றும் - பணைவளையமாட்டாது, கூரிய வாளையுடை கொள்ளும் - கூரிய வாளாகிய கருக்கைப் பூண்டிருக்கிறது, அனைவோருக்கும் சட்டமளிக்கும் - தேசத்துள்ள எல்லோருக்காம் அரசனுடைய சட்டத்தை

தன்னுடைய ஓலையில் எழுதவைத்துக் கொடுக்கும், அடி நின்றார் - அதன் கீழே நிற்பவைகளுக்கு, தினுமாறியும் - பனம்பழம் நுங்கு ஆகியவற்றை, உண்பதற்கு கொடுக்கும், தெவ்வர் படைக்கு வலிகாட்டும் - பகைவராகிய கிருமிக் கூட்டங்களுக்கு தன்னைத்தாக்கவிடாதுபலத்தைக்காட்டும்.

நீற்றைப்பூசும் வானம் பரவும் நிறையும்நூல்
ஏற்றுக் கொள்ளும் யான்டு முவக்கு மெவர்க்கட்டும்
சாற்றும் ஞானந் தந்திடு மன்பிற் றலைநிற்கும்
போற்றந் தணர்கள் போலப் பனையும் பொலியும்மே. 99

(அ-ரை) நீற்றைப்பூசும் - பனையின் மேற்பகுதி விழுதி யைப் போன்ற சாம்பல்நிறத்தை உடையதாக இருக்கிறது. வானம் பரவும் - ஆகாயத்தை நோக்கிக் கரங்களை உயர்த்தி கும்பிடுவது போல் நிற்கிறது, நிறையும் நூல் ஏற்றுக் கொள்ளும் - தச்சர் பனையை வெட்டிச் சீவும்பொழுது அடையாளக் குறிக்கு இடுகின்ற நூலை, ஏற்றுக் கொள்கிறது, யான்டுமுவக்கும் - எப்பொழுதும் மதிழ்ச்சியோடிருக்கும், எவர்கட்டும் சாற்றும் ஞானந்தந்திடும் - எல்லோருக்கும் உயர்வாகக் கூறப்படுகின்ற ஞானத்தை நூல்களுடாகத்தருகின்றது, அன்பிற்றலை நிற்கும் - மக்களுக்கு (எல்லாப் பொருள்களையும் கொடுத்து) அன்பிலே முதலிடத்தைப் பெற்று நிற்கிறது, போற்றந்தணர்கள் - மக்களால் வணங்கப்படுகின்ற வர்களாகிய (உண்மையானபெருமைக்குரிய) அந்தணர்கள்,

வேறு

வேண்டிய யாவு மீயும் வியன்றாரு மியல்புகண்டே
ஆண்டுபல் ஸாயி ரம்முன் னறிவுடை யெமது முன்றேர்
காண்டரு தாலந் தன்னைக் கற்பகத்தாரு வென்றார்
நீண்டநா னோம்பி இஃ:தை நீவிரின் புற்று வாழ்வீர் 100

(அ-ரை) வேண்டிய யாவுமீயும் - மக்களுக்கு வேண்டிய எல்லாவற்றையும் கொடுக்கின்ற, வியன்றாரு மியல்புகண்டே - வியக்கக் கூடிய தன்மை யுடைமையைக் கண்டு

ஆண்டு பஸ்லாயிரம் முன் - பஸ்லாயிரம் ஆண்டுகளின் முன்னர், அறிவுடை யெமது முன்னேர் - எமது மு ஸ்னேரா கிய அறிவில் மிகுந்தவர்கள், காண்டரு தாலந்தன்னை - காண்பதற்குஅரியதாகிய (வேறு தேசங்களில் இல்லா மையால்) பணையினை, கற்பகத்தாரு வென்றார் - கேட்ப தெல்லாவற்றையும் கொடுக்கின்ற தன்மை யுடைமையால் கற்பகத்தாரு வென்றுகூறியுள்ளனர். ஓம்பி இஃ:தை- இந்தப் பனையை வளர்த்துக்காப்பர்றி, நீவிரின்புற்று - பனைதரும் பொருள்களை யெல்லாம் நீவிர் அனுபவித்து இன்ப மெய்தி நீண்டநாள் - கூடிய காலத்திற்கு (பணை பலத்தையும் சுக த்தையும் கொடுப்பதால்) வாழ்வீர் - உலகத்தில் வாழ்வீராக! (இஃ:து நூலாசிரியர் மக்களுக்குக் கொடுக்கும் வாழ்வுத்து)

முற்றிற்று

கிடைக்கும் இடம்:

சிறீவங்கா புத்தகசாலை

234, கே. கே. எஸ் வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.



சுப்பிரமணியம் புத்தகசாலை

235, கே. கே. எஸ் வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.